

N SERIES

ATYPICAL

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Robia Rashid

ÉPISODE 2.07

"The Smudging"

Casey dit à Izzie ce que Nate a fait. Sam essaie de savoir à quels collègues s'adresser. Doug découvre le besoin d'éduquer les premiers intervenants sur l'autisme.

ÉCRIT PAR:

Robia Rashid | Dennis Saldua | Bob Smiley

RÉALISÉ PAR:

Pam Thomas

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

7.9.2018

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Jennifer Jason Leigh	...	Elsa Gardner
Keir Gilchrist	...	Sam Gardner
Brigitte Lundy-Paine	...	Casey Gardner
Amy Okuda	...	Julia Sasaki
Michael Rapaport	...	Doug Gardner
Nik Dodani	...	Zahid
Graham Rogers	...	Evan Chapin
Jenna Boyd	...	Paige
Jeremiah Birkett	...	Officer Timms
Fivel Stewart	...	Izzie
Ariela Barer	...	Bailey Bennett
Graham Phillips	...	Nate
Casey Wilson	...	Ms. Whitaker
Nikki Gutman	...	Lily
Layla Weiner	...	Amber
Domonique Brown	...	Jasper
Naomi Rubin	...	Noelle
Spencer Harte	...	Sabrina
Christopher Chen	...	Roller Blader

1

00:00:08,258 --> 00:00:10,677
Bonjour, c'est Sam, Sam Gardner.

2

00:00:10,760 --> 00:00:13,972
On est lundi, 16h00,
l'heure de notre rendez-vous.

3

00:00:14,556 --> 00:00:17,517
Je ne savais pas quoi faire,
alors je vous appelle.

4

00:00:19,602 --> 00:00:21,104
Maintenant, il est 16h01.

5

00:00:21,438 --> 00:00:23,273
Aujourd'hui, si on s'était vus,

6

00:00:23,356 --> 00:00:27,694
je vous aurais dit que je suis perturbé
à cause de Paige et de l'igloo.

7

00:00:28,236 --> 00:00:29,946
Vous m'auriez dit que faire.

8

00:00:30,238 --> 00:00:32,240
Paige m'a fait une branlette,

9

00:00:32,323 --> 00:00:35,076
mais elle refuse
que je lui tienne la main.

10

00:00:35,160 --> 00:00:36,870
Une branlette, c'est quand...

11

00:00:40,665 --> 00:00:43,209
Salut, c'est Sam, Sam Gardner.

12

00:00:43,293 --> 00:00:46,796
J'ai mangé un sandwich à la dinde
dont le pain était rassis.

13

00:00:46,880 --> 00:00:50,216
Je n'avais rien pour le faire passer.
J'ai mal digéré.

14

00:00:50,300 --> 00:00:51,801
Une voiture m'a renversé.

15

00:00:51,885 --> 00:00:54,637
Elle roulait lentement, donc je vais bien.

16

00:00:56,014 --> 00:00:58,933
Bonjour, Julia, c'est Roald Amundsen.

17

00:00:59,059 --> 00:01:00,143
C'est bien ça.

18

00:01:00,226 --> 00:01:04,647
Celui qui a mené la première expédition
concluante au Pôle Sud.

19

00:01:04,731 --> 00:01:06,149
Naturellement, mon pote.

20

00:01:07,067 --> 00:01:07,984
Je...

21

00:01:09,069 --> 00:01:13,156
Désolé, ce n'est pas Roald Amundsen.
C'est Sam, votre ancien patient.

22

00:01:13,239 --> 00:01:15,909
- Sans blague.
- Je m'entraîne à mentir.

23

00:01:16,284 --> 00:01:19,704
Vous saviez qu'on ne parle pas de seins
dans une disserte ?

24

00:01:19,788 --> 00:01:22,207
Même s'ils sont très jolis. OK.

25

00:01:23,083 --> 00:01:24,918

À la semaine prochaine.

26

00:01:30,799 --> 00:01:31,883
MESSAGERIE VOCALE

27

00:01:32,926 --> 00:01:35,762
Bonjour, c'est Sam Gardner, alias Sam.

28

00:01:35,845 --> 00:01:38,973
J'ai dormi dans la tanière du dragon.

29

00:01:39,432 --> 00:01:41,392
C'est la chambre de Zahid.

30

00:01:42,352 --> 00:01:45,313
Ensuite, je me suis fait
interpellé par la police.

31

00:01:45,814 --> 00:01:47,607
Ils m'ont pris pour un drogué.

32

00:01:48,066 --> 00:01:49,025
OK.

33

00:01:50,360 --> 00:01:51,194
Sam.

34

00:01:53,822 --> 00:01:55,782
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

35

00:02:02,288 --> 00:02:04,916
Connaître ses forces
est la clé de la survie.

36

00:02:05,291 --> 00:02:07,836
Le vairon est petit
et doué pour se cacher.

37

00:02:08,044 --> 00:02:13,216
Mais si le vairon se croyait énorme
et se mesurait, par exemple,

38

00:02:13,299 --> 00:02:15,760
à un béluga, cela lui coûterait la vie.

39

00:02:15,844 --> 00:02:16,678
VENTE DE GÂTEAUX

40

00:02:16,761 --> 00:02:17,846
Salut, Paige.

41

00:02:18,513 --> 00:02:19,430
Bonjour.

42

00:02:19,514 --> 00:02:23,059
Un petit gâteau ?
C'est pour le cadeau de fin d'année.

43

00:02:23,143 --> 00:02:26,396
Je suis au purgatoire
de la liste d'attente de Bowdoin.

44

00:02:26,563 --> 00:02:29,607
Comme je dis toujours :
"Ne pleure pas, envole-toi".

45

00:02:30,150 --> 00:02:32,360
- D'accord.
- Un gâteau aux carottes ?

46

00:02:32,443 --> 00:02:34,779
Ils sont faits avec de jeunes carottes.

47

00:02:34,863 --> 00:02:37,866
J'ai passé la nuit à les faire.
Ils sont pas fameux.

48

00:02:37,949 --> 00:02:39,450
C'est quoi le cadeau ?

49

00:02:39,742 --> 00:02:43,329
Tu viens d'admettre
que tu n'as pas lu mes emails.

50

00:02:44,080 --> 00:02:46,040
C'est un jardin hydroponique.

51

00:02:46,124 --> 00:02:48,543
Ma thérapeute me conseille de jardiner.

52

00:02:48,626 --> 00:02:50,503
- OK.
- Un ancien trafiquant

53

00:02:50,587 --> 00:02:53,381
vend le sien sur Internet
pour seulement 4000 \$.

54

00:02:53,464 --> 00:02:55,967
Paige, je suis venu te dire

55

00:02:56,050 --> 00:02:59,179
qu'après avoir passé une nuit
au commissariat,

56

00:02:59,262 --> 00:03:02,348
je suis prêt à t'accompagner
à la nuit à l'école

57

00:03:02,432 --> 00:03:04,392
et surveiller ton somnambulisme.

58

00:03:04,475 --> 00:03:05,310
Vraiment ?

59

00:03:05,393 --> 00:03:07,854
Oui. Du moins jusque 12h07.

60

00:03:07,937 --> 00:03:09,814
Voire peut-être 12h08.

61

00:03:09,898 --> 00:03:12,192
Sam, c'est super. Merci.

62

00:03:12,775 --> 00:03:17,071

J'ai l'impression qu'on va pouvoir
passer à une relation platonique.

63

00:03:17,947 --> 00:03:19,365
Tu as dit commissariat ?

64

00:03:19,449 --> 00:03:21,284
Oui. Combien pour un cookie ?

65

00:03:22,368 --> 00:03:24,662
Pour toi ? Cinquante cents, mon ami.

66

00:03:26,456 --> 00:03:28,208
Dans ce cas...

67

00:03:28,708 --> 00:03:33,171
il te manque encore 7.999 ventes
pour avoir ton jardin aquatique.

68

00:03:36,257 --> 00:03:37,217
Oui.

69

00:03:42,847 --> 00:03:43,723
Coucou.

70

00:03:44,015 --> 00:03:47,852
J'ai réfléchi à ce qui s'est passé
avec Sam et la police.

71

00:03:47,936 --> 00:03:53,233
Moi aussi. J'y pense tout le temps.
Il devait être mort de peur.

72

00:03:53,316 --> 00:03:54,525
Oui, je sais.

73

00:03:54,609 --> 00:03:59,405
J'ai préparé un email salé
pour le chef de police

74

00:03:59,489 --> 00:04:03,117
et tous les gens importants

auxquels j'ai pensé, dont Oprah.

75

00:04:03,201 --> 00:04:05,328
Tu as vraiment ajouté Oprah ?

76

00:04:05,411 --> 00:04:06,746
Elle a de l'influence.

77

00:04:07,956 --> 00:04:11,292
- Puis j'ai réfléchi.
- D'accord.

78

00:04:12,001 --> 00:04:13,503
Si tu t'en chargeais ?

79

00:04:14,587 --> 00:04:17,340
- Vraiment ?
- Tu es premier répondant.

80

00:04:17,423 --> 00:04:19,676
Tu connais ces types
et tu connais Sam.

81

00:04:20,843 --> 00:04:24,347
Tu me demandes mon aide
pour un truc qui concerne Sam ?

82

00:04:24,430 --> 00:04:28,017
Oui, je te demande ton aide
pour un truc qui concerne Sam.

83

00:04:28,101 --> 00:04:30,144
Tu feras ça mieux que moi.

84

00:04:30,228 --> 00:04:32,313
- Waw.
- Je...

85

00:04:32,438 --> 00:04:34,482
J'essaie de m'améliorer

86

00:04:34,565 --> 00:04:37,902

et de ne plus vouloir
tout faire moi-même. J'essaie.

87

00:04:37,986 --> 00:04:39,487
Je crois que c'est...

88

00:04:40,947 --> 00:04:42,282
C'est une bonne idée.

89

00:04:42,365 --> 00:04:43,700
- Vraiment ?
- Oui.

90

00:04:47,662 --> 00:04:48,496
Bien.

91

00:04:54,752 --> 00:04:56,879
- À plus tard.
- À plus tard.

92

00:05:22,155 --> 00:05:24,657
- Tu m'as écrit un mot d'amour ?
- Salut.

93

00:05:24,741 --> 00:05:25,825
C'est quoi ?

94

00:05:26,617 --> 00:05:27,785
On verra plus tard.

95

00:05:27,869 --> 00:05:28,953
- Montre.
- Non.

96

00:05:29,037 --> 00:05:30,872
- Ce n'est rien.
- Donne.

97

00:05:30,955 --> 00:05:34,083
- C'est rien.
- Je veux lire ce rien. J'aime ça, rien.

98

00:05:34,167 --> 00:05:35,376
J'adore.

99

00:05:37,628 --> 00:05:38,671
Coquine.

100

00:05:38,963 --> 00:05:41,758
Je voulais te le dire en face,
mais j'ai balisé.

101

00:05:41,841 --> 00:05:44,552
Alors je t'ai écrit,
comme tu peux le voir.

102

00:05:47,847 --> 00:05:50,641
- Vous vous êtes embrassés ?
- Il m'a embrassée.

103

00:05:51,726 --> 00:05:54,103
- Quel salaud.
- Je sais.

104

00:05:54,979 --> 00:05:56,397
J'arrive pas à y croire.

105

00:05:57,857 --> 00:05:59,108
Je vais le tuer.

106

00:06:01,694 --> 00:06:03,321
Tu veux qu'on en parle ?

107

00:06:05,740 --> 00:06:06,616
Non.

108

00:06:08,493 --> 00:06:10,286
J'ai besoin de réfléchir.

109

00:06:16,167 --> 00:06:18,419
Désolée, je suis pas douée pour ça.

110

00:06:19,796 --> 00:06:20,630
C'est ça.

111

00:06:25,343 --> 00:06:27,178
Parlons de nos points forts.

112

00:06:27,261 --> 00:06:31,724
Votre devoir était d'en faire la liste.
Qui veut lire la sienne ?

113

00:06:32,809 --> 00:06:34,727
- Sam, vas-y.
- Oui.

114

00:06:34,811 --> 00:06:36,437
MES POINTS FORTS

115

00:06:36,521 --> 00:06:40,358
Je plie très bien les t-shirts,
mais pas les sweat-shirts.

116

00:06:41,109 --> 00:06:43,319
Je n'oublie jamais de nourrir Edison.

117

00:06:43,903 --> 00:06:48,449
Je sais presque tout ce qu'il y a
à savoir sur les pingouins en Antarctique.

118

00:06:48,741 --> 00:06:50,493
- Je danse bien.
- Prouve-le.

119

00:06:50,576 --> 00:06:52,370
Ce n'est pas nécessaire.

120

00:06:53,996 --> 00:06:54,831
C'est parti.

121

00:06:54,914 --> 00:06:56,707
Oh oui. Super.

122

00:06:59,377 --> 00:07:00,294
Super !

123

00:07:01,337 --> 00:07:02,338
Tu avais raison.

124

00:07:03,923 --> 00:07:07,135
J'ai gagné le concours de science
des 4èmes en 5ème.

125

00:07:07,218 --> 00:07:10,138
Et j'ai gagné celui de lecture
des 5èmes en 6ème.

126

00:07:10,221 --> 00:07:12,265
Je ne rate jamais un rendez-vous.

127

00:07:12,348 --> 00:07:15,268
Et ton prof dit
que tu es excellent en biologie.

128

00:07:15,351 --> 00:07:18,813
- C'est vrai.
- Je suis excellent en biologie aussi.

129

00:07:18,896 --> 00:07:21,983
Heureusement,
car je veux devenir dentiste.

130

00:07:22,066 --> 00:07:24,485
- On sait.
- C'est bon, Amber.

131

00:07:24,569 --> 00:07:25,736
Merci. Très bien.

132

00:07:25,820 --> 00:07:29,740
Vous avez appris à demander de l'aide
quand vous en avez besoin.

133

00:07:29,824 --> 00:07:33,327
Mais connaître vos points forts
est aussi très important.

134

00:07:33,411 --> 00:07:36,414

Cela vous aidera à choisir votre travail,

135

00:07:36,497 --> 00:07:38,875
votre spécialisation, votre école.

136

00:07:38,958 --> 00:07:40,084
Votre petit ami.

137

00:07:40,334 --> 00:07:43,463
Je suis intelligente, mais pas mon copain,

138

00:07:44,005 --> 00:07:45,715
du coup c'est équilibré.

139

00:07:45,798 --> 00:07:48,426
Je connais ça. Qui veut lire sa liste ?

140

00:07:49,010 --> 00:07:51,721
Moi ! Enfin !

141

00:07:55,766 --> 00:07:56,642
À plus tard.

142

00:07:56,726 --> 00:07:58,811
Sam, je peux te parler une minute ?

143

00:07:58,936 --> 00:08:02,773
Si c'est à propos des cookies,
Noelle en a mis dix dans son sac.

144

00:08:02,857 --> 00:08:03,774
Balance.

145

00:08:03,858 --> 00:08:06,444
Non, je voulais te parler de la fac.

146

00:08:06,527 --> 00:08:08,362
Je veux y aller.

147

00:08:08,446 --> 00:08:09,280
C'est super,

148

00:08:09,363 --> 00:08:12,074
mais les délais d'inscriptions
sont terminés.

149

00:08:12,200 --> 00:08:15,077
Je peux les convaincre
de faire une exception,

150

00:08:15,161 --> 00:08:16,787
mais tu dois me guider.

151

00:08:17,872 --> 00:08:19,874
Je dois vous guider ?

152

00:08:19,957 --> 00:08:21,709
C'est vous la conseillère.

153

00:08:21,792 --> 00:08:23,753
Quelle ironie. C'est vrai.

154

00:08:23,878 --> 00:08:27,215
Fais quelques recherches
et choisis cinq écoles.

155

00:08:27,298 --> 00:08:30,384
Viens me voir après-demain
pour me les montrer.

156

00:08:32,929 --> 00:08:34,180
Jolis pas de danse.

157

00:08:35,139 --> 00:08:36,224
C'était chouette.

158

00:08:44,440 --> 00:08:45,942
AVIS DE RECHERCHE

159

00:08:46,025 --> 00:08:47,610
NON AUX VIOLENCES FAMILIALES

160

00:08:47,693 --> 00:08:48,569
Dougie Doug.

161
00:08:49,153 --> 00:08:51,739
Salut, Steve. Ça va ?

162
00:08:51,989 --> 00:08:53,824
Tu as grandi, on dirait.

163
00:08:53,908 --> 00:08:56,202
Tu es venu te foutre de ma balle ?

164
00:08:56,285 --> 00:08:58,371
Quand reviens-tu au basket ?

165
00:08:58,454 --> 00:09:01,207
On a besoin d'un centre,
Gomez a la goutte.

166
00:09:01,290 --> 00:09:02,750
- La goutte ?
- Oui.

167
00:09:02,833 --> 00:09:04,043
La poisse.

168
00:09:04,335 --> 00:09:05,461
Non, je...

169
00:09:07,421 --> 00:09:11,259
La semaine passée,
tu as arrêté un gamin, un ado.

170
00:09:11,926 --> 00:09:14,637
Tu le croyais drogué,
mais il était autiste.

171
00:09:14,720 --> 00:09:16,264
Oui, c'était bizarre.

172
00:09:16,347 --> 00:09:17,640
Il était perturbé.

173

00:09:18,808 --> 00:09:21,394
En fait, c'était mon fils.

174

00:09:23,104 --> 00:09:23,938
Merde.

175

00:09:24,480 --> 00:09:25,648
Gardner, bien sûr.

176

00:09:25,731 --> 00:09:27,108
Oui, il...

177

00:09:27,984 --> 00:09:31,153
Il s'appelle Sam. Il a 18 ans.

178

00:09:31,779 --> 00:09:33,948
Il a été diagnostiqué à 4 ans.

179

00:09:34,031 --> 00:09:36,534
C'est un super gamin,
il a de bonnes notes.

180

00:09:36,617 --> 00:09:38,911
Il travaille dur. Il est super drôle.

181

00:09:39,495 --> 00:09:41,414
- Et plus malin que moi.
- OK.

182

00:09:41,539 --> 00:09:42,957
Et il est autiste.

183

00:09:43,165 --> 00:09:46,961
Il est très mal à l'aise
dans les situations inconnues.

184

00:09:47,044 --> 00:09:49,714
Il faisait des mouvements
avec sa main.

185

00:09:49,797 --> 00:09:53,050
Oui, il fait ça, ça le calme.

186

00:09:53,134 --> 00:09:56,637
- Il marmonnait.

- Il récitait les noms des pingouins.

187

00:09:56,721 --> 00:09:58,180
Ça le calme aussi.

188

00:09:58,639 --> 00:10:01,934
Il y a d'autres façons de gérer ça
que de l'interpeller

189

00:10:02,018 --> 00:10:04,770
- comme tu l'as fait.
- Je comprends.

190

00:10:04,854 --> 00:10:08,024
Doug, je comprends vraiment,
mais mets-toi à ma place.

191

00:10:08,149 --> 00:10:12,028
Il était super nerveux.
Il ne répondait pas à mes questions.

192

00:10:12,111 --> 00:10:14,280
Je sais, mais il avait la pétoche.

193

00:10:14,363 --> 00:10:18,492
On doit prendre des décisions rapides,
pour éviter les drames.

194

00:10:18,909 --> 00:10:21,996
Ce n'est pas infallible,
mais on se plante rarement.

195

00:10:22,747 --> 00:10:24,123
Ici, tu t'es planté.

196

00:10:25,499 --> 00:10:28,169
Sinon, tu aurais su
qu'il n'était pas drogué,

197

00:10:28,252 --> 00:10:32,298
tu aurais trouvé qui étaient ses parents
et tu aurais appelé. Donc...

198

00:10:33,633 --> 00:10:35,009
Tu t'es planté.

199

00:10:35,926 --> 00:10:38,304
Très bien, voilà ce que je vais faire.

200

00:10:40,306 --> 00:10:41,724
Écris ton numéro ici.

201

00:10:47,938 --> 00:10:52,276
OK ? Je vais la mettre ici,
pour que tout le monde la voie.

202

00:10:55,571 --> 00:10:59,950
La prochaine fois, on sera prévenus.
On saura à qui on a affaire

203

00:11:00,034 --> 00:11:01,911
et on t'appellera, OK ?

204

00:11:01,994 --> 00:11:04,413
- Merci, Steve.
- De rien.

205

00:11:04,830 --> 00:11:06,082
Content de te voir.

206

00:11:11,128 --> 00:11:12,254
C'est nul.

207

00:11:12,672 --> 00:11:14,632
Je ne sais pas où je veux étudier

208

00:11:14,715 --> 00:11:16,967
et Mme Whitaker veut que je me décide.

209

00:11:17,051 --> 00:11:20,137
Comment ? Le choix est si vaste.
Comment choisir ?

210
00:11:20,221 --> 00:11:23,265
Fastoche. Choisis la fac
où il y a le plus de nanas.

211
00:11:23,891 --> 00:11:24,975
Évidemment.

212
00:11:25,059 --> 00:11:29,772
J'ai noté mes points forts.
Ça devait m'aider, mais ça ne sert à rien.

213
00:11:29,855 --> 00:11:32,483
"Bon danseur,
doué pour nourrir les tortues."

214
00:11:33,109 --> 00:11:34,777
Mon bon petit Sam.

215
00:11:34,860 --> 00:11:36,487
C'est ça ta liste ?

216
00:11:37,571 --> 00:11:39,615
- Tu es trop modeste.
- Ah bon ?

217
00:11:40,074 --> 00:11:43,994
Bien sûr, confiture. Primo,
tu es super concentré, surtout au taf.

218
00:11:44,078 --> 00:11:47,707
T'as vu un punk voler une Xbox
dans le reflet de mes lunettes.

219
00:11:47,790 --> 00:11:49,667
Oui et tu t'es jeté dessus.

220
00:11:50,167 --> 00:11:51,961
Le cerveau, les biscotos.

221
00:11:52,044 --> 00:11:55,047
Deuzio : tu es super fiable. Attrape.

222
00:11:55,756 --> 00:11:57,258
Tu vois, tu l'as chopé.

223
00:11:57,341 --> 00:12:00,970
Et de trois, tu es une excellente
source de chaleur.

224
00:12:01,053 --> 00:12:03,347
Pas besoin de chauffage
quand tu es là.

225
00:12:03,431 --> 00:12:05,141
- Merci.
- De rien.

226
00:12:05,224 --> 00:12:07,601
Tu as peur de choisir une université,

227
00:12:07,685 --> 00:12:09,603
mais détends-toi et écoute papa.

228
00:12:10,312 --> 00:12:13,983
Dans la vie... tout s'arrange... toujours.

229
00:12:14,191 --> 00:12:15,025
En général.

230
00:12:16,652 --> 00:12:18,362
Je crois que quelqu'un vole.

231
00:12:18,446 --> 00:12:19,697
Quel fumier.

232
00:12:19,780 --> 00:12:21,323
Ne bouge pas, enfoiré.

233
00:12:31,000 --> 00:12:31,834
Bon...

234

00:12:34,003 --> 00:12:35,171
Uh-oh.

235

00:12:36,881 --> 00:12:38,549
Mince, alors.

236

00:12:41,093 --> 00:12:44,930
Je suis sympa de ne pas te dire :
"Je t'avais prévenue pour Nate".

237

00:12:46,056 --> 00:12:50,895
La plupart des mecs auraient dit :
"Je t'avais prévenue pour Nate."

238

00:12:50,978 --> 00:12:53,981
T'es super de ne pas me dire
que j'étais prévenue.

239

00:12:54,565 --> 00:12:55,399
Merci.

240

00:12:55,483 --> 00:12:58,110
Tu sais que je ne l'ai pas allumé,
pas vrai ?

241

00:12:58,736 --> 00:13:00,613
- Oui, je te crois.
- Bien.

242

00:13:00,696 --> 00:13:04,867
C'est juste qu'on plaisantait
en imaginant ce scénario,

243

00:13:04,950 --> 00:13:06,911
- et c'est arrivé.
- Oui.

244

00:13:06,994 --> 00:13:08,454
Donc tu vois,

245

00:13:08,537 --> 00:13:11,707

un autre mec
se sentirait un peu en danger.

246
00:13:11,791 --> 00:13:12,833
Mais pas toi.

247
00:13:13,709 --> 00:13:15,169
- Non.
- Non.

248
00:13:15,252 --> 00:13:18,881
Tant mieux.
Tu sais que Nate ne m'intéresse pas.

249
00:13:19,590 --> 00:13:22,051
Je pense que ça va s'arranger avec Izzie.

250
00:13:22,301 --> 00:13:26,222
Je sais qu'on ne se connaît pas
depuis longtemps, mais je l'adore.

251
00:13:26,305 --> 00:13:28,390
On est vite devenues très proches.

252
00:13:28,474 --> 00:13:29,975
Les filles sont bizarres.

253
00:13:30,059 --> 00:13:32,853
On devient amies tout de suite ou jamais.

254
00:13:33,103 --> 00:13:36,148
Je sens qu'on est faites
pour être amies.

255
00:13:36,398 --> 00:13:37,942
On se ressemble beaucoup.

256
00:13:38,526 --> 00:13:40,361
Je crois que ça ira.

257
00:13:41,028 --> 00:13:42,404
J'espère que ça ira.

258

00:13:45,741 --> 00:13:47,409

- Ça ira.
- Arrête.

259

00:13:48,244 --> 00:13:51,872

J'ai promis à Beth
qu'on la retrouverait chez Don.

260

00:13:52,623 --> 00:13:56,168

Elle dit qu'elle a un trou
en forme de Casey dans le cœur.

261

00:13:56,252 --> 00:13:59,672

C'est une forme très sexy pour un trou.

262

00:13:59,755 --> 00:14:01,590

C'est vraiment vulgaire.

263

00:14:01,674 --> 00:14:04,593

Je ne pensais pas
que ça sonnerait si vulgaire.

264

00:14:06,387 --> 00:14:08,472

....déposez-la sur une surface...

265

00:14:09,473 --> 00:14:11,350

- Tu fais quoi ?
- Rien.

266

00:14:11,433 --> 00:14:14,270

Je bricole. Je répare le trou.

267

00:14:15,312 --> 00:14:17,356

- Avec un marteau ?
- Quoi ?

268

00:14:17,439 --> 00:14:20,651

- Non, plus avec ça.
- On va chez Don. Allez.

269

00:14:20,734 --> 00:14:23,529

- Vous êtes sûre que ça ira ?
- Don ! Don !

270

00:14:23,612 --> 00:14:25,489
Oui, tout va très bien.

271

00:14:25,573 --> 00:14:28,242
Et si ça ne marche pas, il y a Google.

272

00:14:30,202 --> 00:14:34,582
Tout va bien, je vais le récupérer.
Ne vous en faites pas. Filez.

273

00:14:41,255 --> 00:14:42,506
Je te déteste.

274

00:14:45,885 --> 00:14:48,178
Sam, je suis un ours polaire.

275

00:14:48,262 --> 00:14:50,055
Quoi ? Pas du tout.

276

00:14:50,139 --> 00:14:53,100
C'est la mascotte de Bowdoin.
Je suis admise.

277

00:14:53,183 --> 00:14:56,395
- C'est bien.
- C'est fantastique.

278

00:14:56,478 --> 00:14:58,022
Ça tombe à pic.

279

00:14:58,105 --> 00:15:01,525
J'étais triste de n'avoir gagné
que 45 \$ avec mes gâteaux.

280

00:15:01,609 --> 00:15:04,612
Mes cookies à la cannelle
ne m'avaient jamais déçue.

281

00:15:04,695 --> 00:15:07,364

- Je suis désolé.
- Non. La vie est belle.

282
00:15:07,448 --> 00:15:11,160
Le ciel est bleu, le soleil brille,
car je vais à Bowdoin.

283
00:15:11,911 --> 00:15:14,079
Je dois encore choisir ma fac

284
00:15:14,163 --> 00:15:15,998
avant de voir Mme Whitaker.

285
00:15:16,081 --> 00:15:17,750
Je n'arrive pas à choisir.

286
00:15:17,833 --> 00:15:21,462
J'ai une idée. Et si tu allais à Bowdoin ?

287
00:15:21,545 --> 00:15:23,797
Tu as de bonnes notes, tu seras admis.

288
00:15:23,881 --> 00:15:26,425
On s'encouragera et on se soutiendra,

289
00:15:26,508 --> 00:15:28,469
de manière platonique, bien sûr.

290
00:15:28,552 --> 00:15:29,887
- Vraiment ?
- Oui.

291
00:15:29,970 --> 00:15:33,557
Si c'est trop tard,
tu peux commencer en milieu d'année.

292
00:15:34,058 --> 00:15:35,392
Réfléchis-y, OK ?

293
00:15:35,476 --> 00:15:36,352
D'accord.

294

00:15:37,353 --> 00:15:41,148
Tu savais qu'ours polaire
se disait nanuq en inuit ?

295

00:15:41,231 --> 00:15:42,858
Non, je ne savais pas.

296

00:15:42,942 --> 00:15:46,236
J'espère que j'aurai plein d'amis nanuq
l'an prochain.

297

00:15:46,946 --> 00:15:48,989
- Ça le fait ?
- Pas du tout.

298

00:15:55,120 --> 00:15:57,414
Salut. Je te cherchais.

299

00:15:57,957 --> 00:16:00,793
J'ai pincé un nouveau
en pensant que c'était toi.

300

00:16:00,876 --> 00:16:02,544
Je l'ai traité de bleu.

301

00:16:05,130 --> 00:16:07,132
- Tout va bien ?
- Oui.

302

00:16:08,968 --> 00:16:10,886
- Tu as quitté Nate ?
- Non.

303

00:16:11,971 --> 00:16:12,805
Non ?

304

00:16:14,348 --> 00:16:15,474
Tu as bien entendu.

305

00:16:17,184 --> 00:16:18,435
Izzie, qu'y a-t-il ?

306
00:16:19,770 --> 00:16:23,607
- Nate dit que tu l'as embrassé.
- Quoi ?

307
00:16:23,691 --> 00:16:25,526
Non, ce n'est pas vrai.

308
00:16:25,609 --> 00:16:27,111
J'ignore qui croire.

309
00:16:27,194 --> 00:16:28,362
Tu dois me croire.

310
00:16:29,029 --> 00:16:30,489
Je le connais mieux.

311
00:16:30,572 --> 00:16:31,991
C'est mon petit ami.

312
00:16:32,074 --> 00:16:34,785
Je vous ai vus flirter.
J'aurais dû me méfier.

313
00:16:34,868 --> 00:16:37,246
- J'ai rien fait.
- Il dit le contraire.

314
00:16:38,122 --> 00:16:40,457
Fous-moi la paix, Casey.

315
00:16:40,541 --> 00:16:41,500
Casey ?

316
00:16:42,543 --> 00:16:43,919
Et "Newton" ?

317
00:16:52,261 --> 00:16:53,429
Entrez.

318
00:16:55,556 --> 00:16:56,515
Salut.

319
00:16:57,099 --> 00:17:01,520
Salut.
Casey ne rentre que dans 45 minutes.

320
00:17:01,603 --> 00:17:05,315
Je sais. Je suis venu vous aider
à réparer le trou.

321
00:17:06,191 --> 00:17:08,360
C'est très gentil,

322
00:17:08,444 --> 00:17:09,695
mais ça ira.

323
00:17:09,778 --> 00:17:11,780
Vous plaisantez ?

324
00:17:12,406 --> 00:17:14,908
C'est pour vous remercier de me nourrir.

325
00:17:15,534 --> 00:17:17,870
Je suis sûre que je vais m'en sortir.

326
00:17:20,622 --> 00:17:22,207
Votre mur sonne.

327
00:17:22,916 --> 00:17:23,834
Oui.

328
00:17:25,377 --> 00:17:28,714
Tu devrais l'enlever
avant de commencer. Un thé ?

329
00:17:28,797 --> 00:17:29,631
D'accord.

330
00:17:35,387 --> 00:17:36,805
Ça fait mal.

331
00:17:37,347 --> 00:17:39,391

Vous voyez l'os ? Je vois mon os.

332

00:17:39,475 --> 00:17:41,727
Il n'y a rien du tout, bébé Cadum.

333

00:17:41,810 --> 00:17:45,981
C'est une égratignure. Pas la peine
d'appeler les secours pour ça.

334

00:17:46,231 --> 00:17:48,525
Tenez. Un instant.

335

00:17:49,359 --> 00:17:50,736
JULIA - THÉRAPEUTE DE SAM

336

00:17:50,819 --> 00:17:52,112
Je dois répondre.

337

00:17:52,196 --> 00:17:55,449
Je vais oublier le roller.
Tant pis pour ma ligne.

338

00:17:55,532 --> 00:18:00,245
Essayez quelque chose de plus doux,
comme marcher doucement

339

00:18:00,329 --> 00:18:01,622
vers votre canapé.

340

00:18:02,539 --> 00:18:04,083
- Allô ?
- Doug ?

341

00:18:04,166 --> 00:18:07,002
C'est Julia... Sasaki.

342

00:18:07,086 --> 00:18:11,548
Désolée de vous déranger,
mais Elsa ne répondait pas.

343

00:18:11,632 --> 00:18:13,008
Je vous écoute.

344

00:18:15,761 --> 00:18:17,346

- Ça va ?

- C'est pas moi.

345

00:18:17,429 --> 00:18:18,680

C'est Tony Hawk.

346

00:18:19,598 --> 00:18:23,435

J'avais peur que vous m'en vouliez
après ce qui s'est passé...

347

00:18:23,519 --> 00:18:25,354

- Vous voyez...

- Non, ça va.

348

00:18:25,437 --> 00:18:26,939

- C'est du passé.

- OK.

349

00:18:27,523 --> 00:18:29,608

Je vous appelle

350

00:18:29,691 --> 00:18:31,944

car je reçois des messages de Sam.

351

00:18:32,027 --> 00:18:35,197

Il m'appelle chaque semaine,
fidèle au rendez-vous.

352

00:18:35,989 --> 00:18:38,075

- Mince. Vraiment ?

- Oui.

353

00:18:38,158 --> 00:18:41,870

Au début, ça ne m'inquiétait pas,
je me disais que ça passerait.

354

00:18:41,954 --> 00:18:47,209

Mais dans son dernier message,
il dit qu'il a été arrêté ?

355

00:18:47,292 --> 00:18:52,464
Ne vous inquiétez pas. Il va bien.
C'était un malentendu.

356
00:18:52,548 --> 00:18:56,593
Ils pensaient qu'il était drogué.
Il ne l'était pas et tout va bien.

357
00:18:56,677 --> 00:18:58,762
On n'apprend pas aux professionnels

358
00:18:58,846 --> 00:19:01,014
- à gérer les artistes.
- Je sais.

359
00:19:01,098 --> 00:19:03,600
Personne ne se soucie plus de personne.

360
00:19:03,684 --> 00:19:05,686
Il y a une mouche.

361
00:19:05,811 --> 00:19:06,770
Taisez-vous.

362
00:19:06,854 --> 00:19:11,483
Julia, je dois raccrocher,
mais merci de m'avoir prévenu pour Sam.

363
00:19:11,567 --> 00:19:13,485
Pas de problème. Au revoir.

364
00:19:15,070 --> 00:19:20,117
Écoutez, quand on a 40 ans,
il faut accepter son embonpoint.

365
00:19:22,786 --> 00:19:23,912
C'est bien fait.

366
00:19:24,163 --> 00:19:26,290
L'assiette aurait marché aussi,

367
00:19:26,373 --> 00:19:28,041

mais c'est très bien.

368

00:19:28,292 --> 00:19:29,835
Ça va vous étonner,

369

00:19:29,918 --> 00:19:34,089
mais j'ai l'habitude de réparer
les murs abîmés par un coup de poing.

370

00:19:36,341 --> 00:19:39,636
Je ne veux pas dire
que c'est M. Gardner qui a fait ça,

371

00:19:39,720 --> 00:19:42,514
ou quelqu'un d'autre... Laissez tomber.

372

00:19:42,598 --> 00:19:45,976
Je ne sais pas ce que je raconte...

373

00:19:46,059 --> 00:19:48,478
Bon sang, tais-toi.

374

00:19:49,479 --> 00:19:51,940
On doit avoir l'air de parents indignes.

375

00:19:52,024 --> 00:19:54,526
Quoi ? Non, vous...

376

00:19:54,902 --> 00:19:58,614
Vous avez juste l'air de parents.

377

00:19:59,114 --> 00:20:00,657
Des gens normaux.

378

00:20:03,452 --> 00:20:04,912
Contente de te voir.

379

00:20:05,037 --> 00:20:07,456
Izzie est furax contre moi. Viens.

380

00:20:08,707 --> 00:20:10,834

C'est super bien fait, maman.

381

00:20:12,294 --> 00:20:14,296
Oui. Elle a cartonné.

382

00:20:25,599 --> 00:20:27,309
Je vais être un ours polaire.

383

00:20:27,392 --> 00:20:29,895
Quoi de plus normal
que de dire ça.

384

00:20:29,978 --> 00:20:31,563
Je vais aller à Bowdoin.

385

00:20:32,439 --> 00:20:34,024
Que sais-tu de Bowdoin ?

386

00:20:34,566 --> 00:20:37,569
- Paige dit que...
- Paige, bien sûr. Écoute...

387

00:20:37,653 --> 00:20:41,448
Je sais que c'est une décision difficile.
Mais tu remplaces maman

388

00:20:41,531 --> 00:20:43,784
par une autre dictatrice.

389

00:20:44,243 --> 00:20:48,038
- Je dois choisir une fac.
- Arrête d'écouter les autres.

390

00:20:48,247 --> 00:20:49,331
Tu veux quoi ?

391

00:20:51,792 --> 00:20:53,001
Je dois faire quoi ?

392

00:20:54,836 --> 00:20:56,922
Sam, si tu vas à la fac,

393

00:20:57,005 --> 00:20:59,258
tu dois prendre tes propres décisions.

394

00:20:59,341 --> 00:21:03,428
J'essaie. J'ai réfléchi toute la journée,
j'ai le cerveau qui fume.

395

00:21:03,512 --> 00:21:05,889
Je ne sais pas quoi dire à Mme Whitaker.

396

00:21:06,556 --> 00:21:09,309
Pas de pression. Ce n'est que ton avenir.

397

00:21:11,061 --> 00:21:12,145
Pardon.

398

00:21:13,105 --> 00:21:14,606
J'ai eu une sale journée.

399

00:21:15,148 --> 00:21:16,650
Mon amie m'a jetée.

400

00:21:16,733 --> 00:21:19,486
- Celle qui connaît les tortues ?
- Oui.

401

00:21:20,237 --> 00:21:21,321
Dommage.

402

00:21:33,917 --> 00:21:36,962
Mon point fort était
de ne rater aucun rendez-vous.

403

00:21:37,045 --> 00:21:37,879
CONSEILLÈRE

404

00:21:40,465 --> 00:21:41,633
Mais en réalité...

405

00:21:43,051 --> 00:21:46,096
comme le vairon, il se cache

dans des lieux confinés.

406

00:22:03,363 --> 00:22:05,324

- Tu fais quoi ?

- Je me cache

407

00:22:05,407 --> 00:22:08,660

car je ne sais pas
dans quelle fac étudier. Laisse-moi.

408

00:22:09,244 --> 00:22:10,078

Tranquille.

409

00:22:26,762 --> 00:22:27,846

Mec...

410

00:22:28,597 --> 00:22:29,973

C'est super bien fait.

411

00:22:31,683 --> 00:22:33,393

Tu peux me le tatouer ?

412

00:22:33,769 --> 00:22:36,563

Je ne suis ni formé ni équipé pour ça.

413

00:22:36,646 --> 00:22:38,774

Et la pièce n'est pas stérile.

414

00:22:38,857 --> 00:22:40,859

J'ai vu un cafard l'autre jour.

415

00:22:47,366 --> 00:22:48,408

Tatoue-moi.

416

00:23:02,547 --> 00:23:03,673

GROSSE SALOPE

417

00:23:59,813 --> 00:24:03,191

VIVRE AIMER RIRE

418

00:24:07,279 --> 00:24:08,196

Parfait.

419

00:24:09,823 --> 00:24:12,200
Ce n'est pas un jardin, mais c'est joli.

420

00:24:13,743 --> 00:24:16,037
Paige Hardaway, c'est ton héritage.

421

00:24:28,967 --> 00:24:31,011
Quel drôle de plan à deux.

422

00:24:31,094 --> 00:24:34,139
Salut Peg, tu aimes mon petit bonhomme ?

423

00:24:35,265 --> 00:24:37,642
C'est pas un tatou,
c'est du marqueur.

424

00:24:39,978 --> 00:24:40,937
Mince, au feu !

425

00:24:45,567 --> 00:24:47,027
Et je m'appelle Paige.

426

00:25:07,464 --> 00:25:11,593
Je peignais mon banc,
le cadeau de fin d'année, par ailleurs.

427

00:25:11,676 --> 00:25:12,761
De rien.

428

00:25:12,844 --> 00:25:15,013
Mon projet de jardin a échoué.

429

00:25:15,096 --> 00:25:19,434
Mais je suis quand même parvenue
à faire un banc "Vivre, aimer, rire".

430

00:25:19,518 --> 00:25:21,228
Mais je n'ai pas mis le feu.

431

00:25:21,311 --> 00:25:23,271
Détends-toi. Prends un bonbon.

432

00:25:25,565 --> 00:25:27,526
Merci. Ils ne sont pas bons.

433

00:25:27,609 --> 00:25:30,070
Je sais. J'ai mangé tous les meilleurs.

434

00:25:30,487 --> 00:25:32,489
- Tu n'auras pas d'ennuis.
- Non ?

435

00:25:32,572 --> 00:25:35,784
Vraiment. Par contre, vous deux...

436

00:25:35,867 --> 00:25:39,621
Hélas, on n'a pas retrouvé
ce qui a provoqué la fumée.

437

00:25:39,704 --> 00:25:44,918
Soit c'est Paige qui a mal vu,
soit quelqu'un l'a fait disparaître.

438

00:25:45,001 --> 00:25:47,379
Elle a halluciné
à cause de la peinture.

439

00:25:47,462 --> 00:25:49,714
- C'est pas vrai.
- Tu exagères.

440

00:25:49,798 --> 00:25:53,176
Sam, Bailey,
je vous mets des heures de colle.

441

00:25:54,219 --> 00:25:56,721
Moi ? Qu'est-ce que j'ai fait ?

442

00:25:56,805 --> 00:26:00,058
Tu as manqué un rendez-vous.
Que faisais-tu là-dedans ?

443

00:26:00,141 --> 00:26:03,770
Je me cachais car j'avais honte
d'avoir manqué un rendez-vous.

444

00:26:03,853 --> 00:26:04,938
Je dessinais.

445

00:26:06,106 --> 00:26:08,316
Il est très doué. Regardez.

446

00:26:08,400 --> 00:26:11,278
Ce n'est pas ma meilleure œuvre,
elles bougeait.

447

00:26:22,539 --> 00:26:24,040
Sam, c'est magnifique.

448

00:26:24,624 --> 00:26:27,335
Pourquoi ce n'était pas
dans tes points forts ?

449

00:26:27,627 --> 00:26:29,129
Je n'y a pas pensé.

450

00:26:30,005 --> 00:26:32,716
- Il y a une école pour ça ?
- Oui.

451

00:26:40,890 --> 00:26:45,770
CALME

452

00:26:47,397 --> 00:26:50,483
- Tes baskets sont mouillées.
- J'étais à la piscine.

453

00:27:04,205 --> 00:27:06,166
GROSSE SALOPE

454

00:27:06,750 --> 00:27:08,251
Ça alors...

455

00:27:10,503 --> 00:27:11,713
- Salut.
- Salut.

456
00:27:12,505 --> 00:27:14,299
- Tu lessives ?
- Oui.

457
00:27:14,382 --> 00:27:16,301
- Question stupide..
- Oui.

458
00:27:16,384 --> 00:27:20,347
On devrait organiser une formation
pour les premiers répondants

459
00:27:20,430 --> 00:27:22,265
sur comment gérer les autistes.

460
00:27:22,349 --> 00:27:24,601
Ce serait formidable.

461
00:27:24,726 --> 00:27:27,145
- Attends, nous ?
- Oui.

462
00:27:27,228 --> 00:27:30,690
Je connais les premiers intervenants
et toi l'autisme.

463
00:27:30,774 --> 00:27:32,984
On formerait une super équipe.

464
00:27:33,860 --> 00:27:34,903
C'est d'accord.

465
00:27:35,362 --> 00:27:36,404
D'accord.

466
00:27:36,488 --> 00:27:38,698
Très bien. Super.

467

00:28:01,054 --> 00:28:01,930
Maman ?

468

00:28:03,181 --> 00:28:06,059
Je voulais écrire :
"Allez vous faire foutre",

469

00:28:06,643 --> 00:28:08,603
mais il n'y avait pas la place.

470

00:28:08,687 --> 00:28:10,271
J'espère qu'elles t'iront.

471

00:28:38,007 --> 00:28:40,051
Ce cadeau de fin d'année est nul.

472

00:28:48,435 --> 00:28:50,520
Il est confortable, pour un banc.

473

00:28:50,603 --> 00:28:53,773
Les planches trois et quatre
ont une bonne souplesse.

474

00:28:53,857 --> 00:28:55,150
C'est le rebond.

475

00:28:56,317 --> 00:28:57,736
Tu es surprenant.

476

00:29:08,872 --> 00:29:09,706
Sam ?

477

00:29:14,919 --> 00:29:16,296
Ne le dis à personne.

478

00:29:24,471 --> 00:29:26,431
VIVRE

479

00:29:29,726 --> 00:29:31,394
Dans la vie tout s'arrange.

480

00:29:32,353 --> 00:29:33,354
En général.

N SERIES
ATYPICAL
8FX

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.